

Jack and the Beanstalk (Part 2)

From: The Fable Cottage (www.thefablecottage.com)



English

The giant took out a small sack of gold coins out of his pocket and counted them. One... two... three... four... five gold coins.

Jack watched from inside the pantry. "Five gold coins!" thought Jack. "If I had that money, I could fix our house!"

When the two giants left the room, Jack stole the five gold coins and slipped them into his bag. "This is all I need!" thought Jack.

But then Jack remembered that his family no longer had a cow. Without a cow, they would surely starve. He decided to stay and look for other treasures.

He followed the giant into the living room and hid under the couch. The giant went to the cupboard and pulled out a golden hen.

"Hello, my beautiful hen. Lay, please!" said the giant, and the hen laid a golden egg.

Jack watched from under the couch.

"A hen that lays golden eggs!" whispered Jack. "If I had that hen, I could buy fifty cows!"

When the giant left the room, Jack crawled out from under the couch. He went to the cupboard, took the hen, and put it in his bag.



Français

Le géant sortit un petit sac de pièces d'or de sa poche et les compta. Une... deux... trois... quatre... cinq pièces d'or.

Jack observait depuis le garde-manger. « Cinq pièces d'or ! » pensa Jack. « Avec cet argent, je pourrais réparer notre maison ! »

Quand les deux géants quittèrent la pièce, Jack vola les cinq pièces d'or et les glissa dans son sac. « C'est tout ce dont j'ai besoin ! » pensa Jack.

Mais Jack se souvint que sa famille n'avait plus de vache. Sans vache, ils mourraient sûrement de faim. Il décida donc de rester et de chercher d'autres trésors.

Il suivit le géant dans le salon et se cacha sous le canapé. Le géant alla au placard et en sortit une poule dorée.

« Bonjour ma belle poule. Pond, s'il te plaît ! » dit le géant, et la poule pondit un œuf en or.

Jack regardait depuis sous le canapé.

« Une poule qui pond des œufs en or ! » chuchota Jack. « Avec cette poule, je pourrais acheter cinquante vaches ! »

Quand le géant quitta la pièce, Jack sortit de sous le canapé. Il alla au placard, prit la poule et la mit dans son sac.

"This is all I need... " thought Jack.

But then Jack thought about what the old man had promised. Jack imagined being richer than the richest man in the world. He decided to see what other treasures he could find.

He followed the giant into the bedroom, and hid under the bed. There was a golden harp standing in a corner of the room.

"Hello, my beautiful harp. Play, please!" said the giant. The harp began playing music with no one touching the strings.

"Wow! A magic harp!" whispered Jack. "That harp would make me rich and famous!"

When the giant fell asleep, Jack crawled out from under the bed. He took the magic harp and put it in his bag.

But this time Jack was less lucky.

The magic harp screamed, "Help me, master! A human is stealing me!"

The giant woke up and saw Jack with the magic harp, the golden hen, and his gold coins.

"STOP, THIEF!"

The giant chased Jack — out of the bedroom, down the hallway, through the kitchen, and out the front door.

But Jack was smaller and faster than the giant. Jack reached the beanstalk first and slid down. He arrived at the ground with all his treasures.

The giant reached the top of the beanstalk and looked down. He was afraid of heights. He slowly climbed down.

« C'est tout ce dont j'ai besoin... » pensa Jack.

Mais Jack pensa alors à ce que le vieil homme avait promis. Il s'imagina plus riche que l'homme le plus riche du monde. Il décida de voir quels autres trésors il pourrait trouver.

Il suivit le géant dans la chambre et se cacha sous le lit. Il y avait une harpe dorée dans un coin de la pièce.

« Bonjour ma belle harpe. Joue, s'il te plaît ! » dit le géant. La harpe se mit à jouer toute seule, sans que personne ne touche les cordes.

« Waouh ! Une harpe magique ! » chuchota Jack. « Cette harpe me rendrait riche et célèbre ! »

Quand le géant s'endormit, Jack sortit de sous le lit. Il prit la harpe magique et la mit dans son sac.

Mais cette fois, Jack eut moins de chance.

La harpe magique cria : « À l'aide, maître ! Un humain me vole ! »

Le géant se réveilla et vit Jack avec la harpe magique, la poule dorée et ses pièces d'or.

« ARRÊTE, VOLEUR ! »

Le géant poursuivit Jack — hors de la chambre, dans le couloir, à travers la cuisine, puis dehors.

Mais Jack était plus petit et plus rapide que le géant. Il atteignit le haricot magique en premier et glissa le long de la tige. Il arriva au sol avec tous ses trésors.

Le géant atteignit le sommet de la tige et regarda en bas. Il avait le vertige. Il descendit lentement.

"BE CAREFUL, MY HUSBAND!" shouted the giantess from the castle. "HUMANS CAN BE DANGEROUS!"

Jack saw the giant coming down the beanstalk. So he ran into his house and grabbed an axe. He chopped the beanstalk. Whack! Whack! Whack!

Suddenly, the beanstalk snapped. The giant came tumbling down from the sky. He fell down, down, down, and landed far away, on the other side of the Foggy Mountains. Thud!

For a moment everything was silent. Then Jack heard a strange sound from far away.

"NOOOOOOOOOOOOOOOoooooooooooo!"

It was the giant. The beanstalk had fallen, and now he had no way to get back up to his castle in the clouds.

The giant yelled so loudly that the clouds shook and turned gray. Then somewhere up in the sky, Jack heard Mrs. Giant start to cry. Her tears fell through the clouds in tiny drops and soaked the earth.

After that, Jack and his mother lived a very comfortable life. The golden hen made Jack a millionaire. The magic harp made him famous. Jack married a rich and famous woman and together they had ten children.

But Jack was never truly happy.

Every time the wind blew, Jack heard the giant calling for his wife. And every time it rained, he felt the giant-wife's tears falling on him.

Jack felt sad and guilty.

« FAIS ATTENTION, MON MARI ! » cria la géante depuis le château. « LES HUMAINS PEUVENT ÊTRE DANGEREUX ! »

Jack vit le géant descendre. Il courut dans sa maison, attrapa une hache et coupa la tige. Crac ! Crac ! Crac !

Soudain, la tige se brisa. Le géant tomba du ciel. Il tomba, tomba, tomba, et atterrit très loin, de l'autre côté des Montagnes Brumeuses. Boum !

Pendant un moment, tout fut silencieux. Puis Jack entendit un son étrange venant de très loin.

« NOOOOOOOOOOOOOOOoooooooooooo ! »

C'était le géant. La tige était tombée, et il n'avait plus aucun moyen de remonter jusqu'à son château dans les nuages.

Le géant cria si fort que les nuages tremblèrent et devinrent gris. Puis, là-haut dans le ciel, Jack entendit Mme Géante commencer à pleurer. Ses larmes traversèrent les nuages en petites gouttes et trempèrent la terre.

Après cela, Jack et sa mère vécurent une vie très confortable. La poule dorée fit de Jack un millionnaire. La harpe magique le rendit célèbre. Jack épousa une femme riche et célèbre, et ils eurent dix enfants.

Mais Jack ne fut jamais vraiment heureux.

Chaque fois que le vent soufflait, Jack entendait le géant appeler sa femme. Et chaque fois qu'il pleuvait, il sentait les larmes de la géante tomber sur lui.

Jack se sentait triste et coupable.

One day, when Jack was very old, he decided that he didn't want to be sad any more. He opened a box on his mantelpiece and pulled out one last shrivelled magic bean.

If he could find the giant, he could grow another beanstalk. Then the giant could climb back up to his castle in the clouds. If he could find the giant, he could also apologize for being so greedy.

Jack packed his bag and walked into the Foggy Mountains.

Did Jack find the giant? Did he grow a new beanstalk with the last magic bean? Nobody knows.

But people say, if you listen closely during a thunderstorm, you can hear the rumbling sound of two giants dancing together in the clouds.

Un jour, quand Jack fut très vieux, il décida qu'il ne voulait plus être triste. Il ouvrit une boîte sur sa cheminée et en sortit un dernier haricot magique tout sec.

S'il pouvait retrouver le géant, il pourrait faire pousser une autre tige. Le géant pourrait remonter jusqu'à son château. Et il pourrait aussi lui présenter ses excuses pour avoir été si gourmand.

Jack fit son sac et partit dans les Montagnes Brumeuses.

Jack retrouva-t-il le géant ? Fit-il pousser une nouvelle tige avec le dernier haricot magique ? Nul ne le sait.

Mais on dit que si l'on écoute bien pendant un orage, on peut entendre le grondement de deux géants qui dansent ensemble dans les nuages.